

<p style="text-align: center;">Ombudsman des huissiers de justice – Règlement de procédure</p>	<p style="text-align: center;">Ombudsmann der Gerichtsvollzieher – Verfahrensvorschriften</p>
<p>1. Règlements applicables</p> <ul style="list-style-type: none"> - Titre 4 du livre XVI du code de droit économique (loi du 4 avril 2014) ; - Arrêté royal du 16 février 2015 précisant les conditions auxquelles doit répondre l'entité qualifiée visée au livre XVI du code de droit économique ; - Directive 2013/11/UE du Parlement européen et du Conseil du 21 mai 2013 relative au règlement extrajudiciaire des litiges de consommation ; - Livre IV de la deuxième partie du Code judiciaire (articles 509 à 555/2) ; - Le code de déontologie des huissiers de justice. 	<p>1. Anwendbare Vorschriften</p> <ul style="list-style-type: none"> - Titel 4 von Buch XVI des Wirtschaftsgesetzbuches (Gesetz vom 04. April 2014); - Königlicher Erlass vom 16. Februar 2015 zur Klärung der Bedingungen, die von der in Buch XVI des Wirtschaftsgesetzbuches genannten qualifizierten Einrichtung zu erfüllen sind; - Richtlinie 2013/11/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 21. Mai 2013 zur alternativen Beilegung verbraucherrechtlicher Streitigkeiten; - Buch IV von Teil 2 des Gerichtsgesetzbuches (Artikel 509 bis 555/2); - Der deontologische Kodex der Gerichtsvollzieher.

<p>2. Compétence de l'ombudsman</p> <p>2.1. Litiges de consommation</p> <p>L'ombudsman des huissiers de justice est une entité qualifiée de règlement extrajudiciaire des litiges, indépendante et impartiale au sens du livre XVI du Code de droit économique, et reconnue par le service public fédéral économie.</p> <p>L'ombudsman des huissiers de justice est compétent pour traiter tout litige de consommation, au sens de l'article I, 19, 2°, du Code de droit économique.</p> <p>Dans ce contexte, il est entendu par « litige de consommation » : tout litige contractuel entre un consommateur et un (candidat-)huissier de justice en rapport avec l'exercice de sa profession.</p> <p>Bien qu'il n'existe pas de relation contractuelle entre l'huissier de justice et le débiteur (qui fait l'objet d'une procédure de recouvrement de dettes), la procédure de règlement extrajudiciaire peut être considérée comme accessoire à l'exécution d'un contrat de consommation qui serait le contrat sous-jacent.</p> <p>Le règlement disciplinaire des litiges est exclu de la compétence de l'ombudsman.</p> <p>L'ombudsman fournit une réponse aux demandes d'information relatives à la procédure extrajudiciaire de règlement des litiges, quelle que soit la qualité du demandeur.</p> <p>2.2. Litiges autres que des litiges consommation</p> <p>Outre sa compétence en tant qu'entité qualifiée pour le règlement extrajudiciaire des litiges, au sens du livre XVI du code de droit économique, l'ombudsman des huissiers de</p>	<p>2. Zuständigkeit des Ombudsmanns</p> <p>2.1. Verbraucherstreitigkeiten</p> <p>Der Ombudsmann der Gerichtsvollzieher ist eine qualifizierte Einrichtung zur außergerichtlichen Beilegung von Verbraucherstreitigkeiten, die unabhängig und unparteiisch im Sinne von Buch XVI des Wirtschaftsgesetzbuches ist und von der Föderalen Öffentlichen Dienst Wirtschaft anerkannt wird.</p> <p>Der Ombudsmann der Gerichtsvollzieher ist befugt, jeden Antrag auf Intervention in einem Verbraucherrechtsstreit gemäß Artikel I, 19, 2. des Wirtschaftsgesetzbuches in Behandlung zu nehmen. In diesem Zusammenhang bezeichnet „Verbraucherstreitigkeit“ eine Vertragsstreitigkeit zwischen einem Konsumenten und einem (angehenden) Gerichtsvollzieher bei der Ausübung seines Berufs.</p> <p>Obwohl zwischen dem Gerichtsvollzieher und dem Schuldner (der Gegenstand eines Verfahren zur Einziehung von Forderungen ist) kein Vertragsverhältnis vorliegt, das Verfahren zur außergerichtlichen Streitbeilegung als Teil der Durchführung einer Verbrauchervereinbarung angesehen werden, wenn die zugrunde liegende Vereinbarung eine Verbrauchervereinbarung ist.</p> <p>Die disziplinarische Beilegung von Streitigkeiten liegt außerhalb der Kompetenzen des Ombudsmannes.</p> <p>Der Ombudsmann gibt Antworten auf Auskunftersuchen im Zusammenhang mit der außergerichtlichen Streitbeilegung, unabhängig von der Eigenschaft des Ersuchenden.</p> <p>2.2. Nicht-Konsumentenstreitigkeiten</p> <p>Der Ombudsmann der Gerichtsvollzieher ist außerhalb seiner Zuständigkeit als qualifizierte Stelle für die außergerichtliche Beilegung von Verbraucherstreitigkeiten im Sinne von Buch XVI des Wirtschaftsgesetzbuches befugt, jedes Ersuchen auf Vermittlung eines Dritten zu</p>
--	--

<p>justice est compétent pour toute demande d'un tiers qui rencontre un litige avec un (candidat-)huissier de justice, en lien avec sa profession.</p> <p>Le règlement disciplinaire des litiges est exclu de la compétence de l'ombudsman.</p> <p>Par tiers, on entend toute personne autre que celle visée par le 2.1 de ce règlement à l'exception des (candidat-)huissiers de justice, de leurs collaborateurs et des organes de leur ordre professionnel.</p> <p>La compétence décrite sous 2.2. concerne le règlement des litiges autres que des litiges de consommation et dans lesquels l'ombudsman n'intervient pas comme entité qualifiée, au sens du livre XVI du Code de droit économique.</p> <p>L'ombudsman fournit une réponse aux demandes d'information relatives à la procédure extrajudiciaire de traitement des litiges, quelle que soit la qualité du demandeur.</p>	<p>bearbeiten, der in eine Streitigkeit mit einem (angehenden) Gerichtsvollzieher im bei der Ausübung seines Berufes gerät.</p> <p>Die disziplinarische Beilegung von Streitigkeiten liegt außerhalb der Kompetenzen des Ombudsmannes.</p> <p>Unter „Dritte“ ist jede Person zu verstehen, die nicht unter Ziffer 2.1 dieser Verfahrensvorschriften fällt, mit Ausnahme von (angehenden) Gerichtsvollziehern, ihren Angestellten und den Organen ihrer Berufsordnung.</p> <p>Die in Ziffer 2.2 beschriebene Befugnis betrifft die Beilegung von Nicht-Konsumentenstreitigkeiten, bei denen der Ombudsmann nicht als anerkannte qualifizierte Einrichtung im Sinne von Buch XVI des Wirtschaftsgesetzbuches handelt.</p> <p>Der Ombudsmann antwortet auf Ersuchen um Informationen im Zusammenhang mit dem außergerichtlichen Streitbeilegungsverfahren, unabhängig von der Eigenschaft des Ersuchenden.</p>
<p>3. Huissier de justice</p> <p>Les dispositions du présent règlement s'appliquent aux huissiers de justice et aux candidats-huissiers de justice, membres de la Chambre nationale des huissiers de justice.</p>	<p>3. Gerichtsvollzieher</p> <p>Die Bestimmungen dieser Verfahrensvorschriften gelten für Gerichtsvollzieher und angehende Gerichtsvollzieher, die Mitglieder der Nationalen Kammer der Gerichtsvollzieher sind.</p>

<p>4. Langue de la procédure</p> <p>Le demandeur peut introduire sa demande soit en français, en allemand soit en néerlandais.</p> <p>La procédure se déroule dans la langue de la demande de médiation.</p> <p>Pour les besoins de la procédure et si l'ombudsman l'estime nécessaire, certaines communications et/ou certains documents peuvent être acceptés dans l'autre langue; soit, selon le cas, en français, en allemand ou en néerlandais. Dans ce cas, l'ombudsman veille à leur traduction dans la langue de la procédure.</p>	<p>4. Sprache des Verfahrens</p> <p>Der Antragsteller kann seinen Antrag entweder auf Französisch, Deutsch oder auf Niederländisch stellen.</p> <p>Die Prozedur wird in der Sprache des Antrags bearbeitet.</p> <p>Für die Erfordernisse des Verfahrens und wenn der Ombudsmann dies für notwendig erachtet, können bestimmte Mitteilungen und/oder Dokumente, die in der anderen Sprache abgefasst sind, akzeptiert werden; je nach Sachlage auf Französisch, Deutsch oder auf Niederländisch. In diesem Fall sorgt der Ombudsmann für die Übersetzung in die Sprache des Verfahrens.</p>
---	---

<p>5. Introduction de la demande</p> <p>La demande est introduite par écrit (par voie postale, par email ou via le formulaire en ligne). Elle mentionne l'identité et l'adresse du plaignant.</p> <p>La demande peut être introduite par le demandeur lui-même, par son avocat ou, moyennant la présentation d'une procuration, par un autre représentant. Dans ce cas, toutes les communications s'effectueront via ce représentant.</p> <p>La demande est irrecevable dans les cas suivants :</p> <p>1° la demande est anonyme ou le (candidat-) huissier de justice contre qui la demande est dirigée n'est pas identifié ;</p> <p>2° la demande tend au règlement d'un litige qui fait ou a déjà fait l'objet d'une action en justice ;</p> <p>3° la demande est fantaisiste, vexatoire ou diffamatoire ;</p> <p>4° la demande ne relève pas des litiges pour lesquels l'ombudsman des huissiers de justice est compétent en vertu de l'article 2 ;</p> <p>5° son traitement entraverait gravement le fonctionnement effectif du service de médiation ;</p> <p>6° la demande n'a pas été préalablement soumise à l'étude de l'(du) (candidat-) huissier de justice concerné ou l'a été, il y a plus d'un an. La preuve de ce premier contact peut-être apportée par toute voie de droit.</p>	<p>5. Einreichung des Antrags</p> <p>Der Antrag wird schriftlich (per Brief, E-Mail oder über das Online-Formular) eingereicht. Er erwähnt die Identität und die Adresse des Beschwerdeführers.</p> <p>Der Antrag kann vom Antragsteller selbst, von seinem Rechtsbeistand oder, unter Vorlage einer Vollmacht, von einem anderen Vertreter eingereicht werden. Alle Kommunikation wird dann über diesen Vertreter abgewickelt.</p> <p>Der Antrag ist in jedem der folgenden Fälle unzulässig:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. der Antrag wird anonym gestellt, oder der (angehende) Gerichtsvollzieher, gegen den der Antrag gerichtet ist, wird nicht benannt; 2. der Antrag betrifft die Beilegung eines Rechtsstreits, der Gegenstand eines Rechtsanspruchs ist oder war; 3. der Antrag ist erfunden, verletzend oder diffamierend; 4. der Antrag fällt nicht unter die Streitigkeiten, für die der Ombudsmann der Gerichtsvollzieher nach Artikel 2 zuständig ist; 5. die Bearbeitung des Antrags würde das effektive Funktionieren des Ombudsdienstes ernsthaft beeinträchtigen; 6. der Antrag wurde nicht zuvor dem betreffenden (angehenden) Gerichtsvollzieherbüro vorgelegt, und wenn er vorgelegt wurde, war dies vor mehr als einem Jahr. Der Nachweis für diesen früheren Kontakt kann mit allen Rechtsmitteln erbracht werden.
---	---

<p>6. La demande</p> <p>6.1. Contenu</p> <p>La demande est rédigée de manière claire, compréhensible et complète. Elle doit contenir :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les coordonnées complètes du demandeur ; - une description précise et chronologique des faits reprochés ; - Les preuves à l'appui de votre plainte (copies de courriers, fax, références de dossier, factures, décomptes, preuves de paiement, procès-verbaux, et autres documents pertinents). <p>Le demandeur mentionne si la demande :</p> <ul style="list-style-type: none"> - est ou a déjà été traitée soit par une autre entité qualifiée ou par une instance judiciaire ; - a déjà été soumise auprès de l'étude de l'(du) (candidat-) huissier de justice concerné, il y a moins d'un an. <p>L'ombudsman peut solliciter des informations complémentaires.</p> <p>L'ombudsman informe les parties de la date de réception de la demande complète et du fait que le demandeur se trouve dans la situation prévue par le 2.1 ou 2.2 du présent règlement. L'ombudsman informe également les parties de leur droit de se retirer de la procédure, à tout stade de celle-ci, moyennant une notification. Après réception de celle-ci, l'ombudsman met fin à son intervention et en informe l'autre partie.</p> <p>6.2. Décision de poursuivre ou de refuser</p> <p>L'ombudsman dispose d'un délai de vingt-et-un jours calendrier suivant la date de réception de la demande complète pour informer les parties de la décision de poursuivre ou de refuser le traitement de la demande. En cas de refus, la décision doit être fondée sur les motifs énoncés à l'article 5.</p> <p>L'introduction de la demande implique l'acceptation de la transmission de celle-ci</p>	<p>6. Antrag</p> <p>6.1. Inhalt</p> <p>Der gestellte Antrag muss klar, verständlich und vollständig sein. Er muss Folgendes enthalten:</p> <ul style="list-style-type: none"> - die vollständigen Kontaktdaten des Antragstellers; - eine genaue und chronologische Beschreibung der vermeintlichen Tatsachen; - Belege zur Untermauerung Ihrer Beschwerde (Kopien von Briefen, Faxen, Aktenzeichen, Rechnungen, Kontoauszügen, Zahlungsbelegen, Berichten und anderen relevanten Dokumenten). <p>Der Antragsteller gibt an, ob der Antrag</p> <ul style="list-style-type: none"> - von einer anderen zuständigen Behörde oder einer Justizbehörde behandelt wird oder bereits behandelt wurde; - bereits vor weniger als einem Jahr dem Büro des zuständigen (angehenden) Gerichtsvollziehers vorgelegt worden ist. <p>Der Ombudsmann kann zusätzliche Informationen anfordern.</p> <p>Der Ombudsmann informiert die Parteien über das Datum des Eingangs des vollständigen Antrags und darüber, ob sich der Antragsteller in der unter 2.1 oder 2.2 genannten Situation befindet. Er informiert die Parteien auch über ihr Widerrufsrecht in jedem Stadium des Verfahrens, sofern eine Benachrichtigung erfolgt. Nach Erhalt dieser Benachrichtigung bricht der Ombudsmann seinen Eingriff ab und informiert die andere Partei darüber.</p> <p>6.2. Entscheidung über Annahme oder Ablehnung</p> <p>Der Ombudsmann verfügt über eine Frist von einundzwanzig Kalendertagen nach Erhalt des vollständigen Antrags, um die Parteien über die Annahme oder Ablehnung der Bearbeitung des Antrags zu informieren. Eine Ablehnung kann nur auf die in Artikel 5 genannten Motive gestützt werden.</p>
--	--

<p>auprès de l'(du (candidat-) huissier de justice concerné afin que ce dernier puisse ensuite également communiquer son point de vue.</p> <p>6.3. Assistance et représentation</p> <p>Les parties décident librement de se faire assister ou représenter par un tiers ou non et peuvent, à tout moment, solliciter un avis indépendant.</p> <p>6.4. Suspension</p> <p>Lorsque les parties acceptent la médiation, les délais de prescription de droit commun et toute procédure de recouvrement sont suspendus de fait à partir de la date de réception de la demande complète, conformément à l'article 6, alinéa 4. La suspension court jusqu'aux moments prévus à l'article XVI.18 du Code de droit économique.</p>	<p>Das Einreichen eines Antrags beinhaltet die Erlaubnis, diesen Antrag an den (angehenden) Gerichtsvollzieher zu übermitteln, damit dieser seinen Standpunkt geltend machen kann.</p> <p>6.3. Unterstützung und Vertretung</p> <p>Die Parteien entscheiden frei, ob sie von einem Dritten unterstützen oder vertreten lassen wollen, und können jederzeit unabhängigen Rat einholen.</p> <p>6.4. Aussetzung</p> <p>Wenn die Parteien der Mediation zustimmen, werden die allgemeinen Verjährungsfristen und alle Beitreibungsverfahren gemäß Artikel 6 Absatz 4 ab dem Datum des Eingangs des vollständigen Antrags de facto ausgesetzt. Die Aussetzung gilt bis zu den in Artikel XVI.18 des Wirtschaftsgesetzbuches vorgesehenen Zeitpunkten.</p>
---	--

<p>7. Coût de la procédure</p> <p>L'intervention de l'ombudsman est gratuite.</p>	<p>7. Kostenpreis des Verfahrens</p> <p>Die Intervention des Ombudsmanns ist kostenlos.</p>
<p>8. Délai de traitement</p> <p>Le règlement de la demande intervient dans un délai maximum de nonante jours calendrier qui suivent la réception de la demande complète conformément à l'article 6 du règlement.</p> <p>À titre exceptionnel, ce délai est prorogeable, une seule fois pour une durée équivalente à condition que les parties en soient informées avant l'écoulement du délai initial et que cette prolongation soit motivée par la complexité de la demande.</p>	<p>8. Bearbeitungsfrist</p> <p>Die Bearbeitung des Antrags erfolgt innerhalb von maximal neunzig Kalendertagen nach Eingang des vollständigen Antrags gemäß Ziffer 6 dieser Verfahrensvorschriften.</p> <p>Ausnahmsweise kann diese Frist einmal um den gleichen Zeitraum verlängert werden, sofern die Parteien vor Ablauf der ersten Frist davon in Kenntnis gesetzt worden sind und diese Verlängerung durch die Komplexität des Antrags gerechtfertigt ist.</p>

<p>9. Traitement</p> <p>9.1. Principes</p> <p>L'ombudsman instruit la demande en vue d'une solution amiable de manière indépendante et impartiale. L'ombudsman est tenu par le secret professionnel.</p> <p>L'ombudsman communique à chacune des parties une copie des pièces versées au dossier par les autres parties. À titre exceptionnel, l'(le) (candidat-) huissier de justice peut, en raison du secret professionnel, demander à l'ombudsman que certaines informations soient confidentielles et qu'elles ne soient pas communiquées à l'autre partie.</p> <p>L'échange de documents peut se faire sous format électronique ou sur support papier. Une préférence est toutefois accordée aux échanges électroniques, tout en maintenant la possibilité d'un envoi postal.</p> <p>L'ombudsman peut, pour se former son point de vue, faire appel à d'autres informations que celles fournies par les parties. Pendant l'analyse, l'ombudsman tient compte de la législation et de la réglementation applicable à la profession d'huissier de justice ainsi que de toute autre donnée pertinente en vue de la résolution de la demande.</p> <p>L'ombudsman n'est pas limité par la formulation des griefs exposés dans la demande.</p> <p>Tous les renseignements que l'ombudsman obtient dans le cadre d'un règlement extrajudiciaire d'un litige de consommation, sont traités de façon confidentielle.</p> <p>Ils ne peuvent être utilisés que dans le cadre du règlement extrajudiciaire des litiges, à l'exception de leur traitement en vue du rapport annuel.</p>	<p>9. Bearbeitung</p> <p>9.1. Prinzipien</p> <p>Der Ombudsmann untersucht den Antrag im Hinblick auf eine einvernehmliche Lösung auf unabhängige und unparteiische Weise. Der Ombudsmann ist an das Berufsgeheimnis gebunden.</p> <p>Der Ombudsmann stellt allen Parteien eine Kopie aller relevanten Dokumente zur Verfügung, die von den anderen Parteien eingereicht wurden. Der (angehende) Gerichtsvollzieher kann ausnahmsweise und aus Gründen des Berufsgeheimnisses den Ombudsmann bitten, bestimmte Informationen vertraulich zu behandeln und nicht an die andere Partei zu übermitteln.</p> <p>Der Austausch von Dokumenten kann in elektronischer Form oder auf Papier erfolgen. Der elektronische Austausch wird jedoch bevorzugt, wobei die Möglichkeit eines Postversands weiterhin besteht.</p> <p>Der Ombudsmann kann, um sich ein Bild zu machen, andere als die von den Parteien zur Verfügung gestellten Informationen verwenden. Während der Analyse berücksichtigt der Ombudsmann die anwendbaren Gesetze und Vorschriften in Bezug auf den Beruf des Gerichtsvollziehers sowie alle anderen Informationen, die für die Lösung der Streitigkeit im Sinne des Antrags nützlich sind.</p> <p>Der Ombudsmann wird durch die Formulierung der Beschwerden im Antrag nicht eingeschränkt.</p> <p>Alle Informationen, die der Ombudsmann im Rahmen der außergerichtlichen Beilegung einer Konsumentenstreitigkeit erhält, werden vertraulich behandelt.</p> <p>Sie dürfen nur im Rahmen des außergerichtlichen Streitbeilegungsverfahrens verwendet werden, mit Ausnahme der Verarbeitung im Hinblick auf den Jahresbericht.</p> <p>9.2. Ablauf des Verfahrens</p>
---	--

<p>9.2. Déroulement de la procédure</p> <p>À partir de la décision de l'ombudsman de poursuivre le traitement de la demande complète conformément à l'article 6, alinéa 4, l'(le) (candidat-) huissier de justice transmet dans les vingt jours calendrier son point de vue à l'ombudsman, et lui communique toutes les pièces utiles.</p> <p>Le demandeur, après réception du point de vue du (candidat-) huissier de justice, a la possibilité d'y réagir dans les vingt jours calendrier, sur papier ou sous format électronique.</p> <p>Chaque partie est informée par l'ombudsman de tous les documents, arguments et faits avancés par l'autre partie.</p> <p>Si les délais du premier ou deuxième alinéa ne sont pas respectés, l'ombudsman jugera immédiatement s'il existe une raison valable. Si, en effet, il y a une raison valable, l'ombudsman prolonge les délais de deux jours calendrier. En cas de non-respect des délais, éventuellement prolongés, la procédure prendra fin.</p> <p>L'ombudsman peut décider d'entendre les parties en vue de recueillir davantage d'informations.</p> <p>9.3. Résultat de la procédure</p> <p>Lorsque l'ombudsman parvient à un règlement amiable du litige, ou émet une recommandation, il clôture le dossier et envoie une confirmation par écrit ou sur un autre support durable aux parties concernées. Les parties disposent d'un délai de 15 jours pour indiquer leur acceptation ou leur rejet du dossier. Le dossier est clos une fois ce délai écoulé.</p> <p>L'ombudsman informe les parties, avant qu'elles acceptent la solution proposée :</p> <ul style="list-style-type: none"> - du choix dont elles disposent d'accepter ou de suivre, ou non, la solution proposée ; - des conséquences juridiques pour les parties lorsqu'elles acceptent la solution proposée ou trouvée ; 	<p>Nach der Entscheidung des Ombudsmanns, den vollständigen Antrag gemäß Artikel 6 Absatz 4 zu bearbeiten, teilt der (angehende) Gerichtsvollzieher dem Ombudsmann innerhalb von dreißig Kalendertagen seinen Standpunkt mit und übermittelt ihm alle zweckdienlichen Unterlagen.</p> <p>Der Antragsteller hat nach Erhalt der Stellungnahme des (angehenden) Gerichtsvollziehers die Möglichkeit, innerhalb von zwanzig Kalendertagen schriftlich oder elektronisch darauf zu reagieren.</p> <p>Jede Partei wird vom Ombudsmann über alle von der anderen Partei vorgelegten Unterlagen, Argumente und Tatsachen unterrichtet.</p> <p>Wenn die Bedingungen des ersten oder zweiten Absatzes nicht eingehalten werden, entscheidet der Ombudsmann unverzüglich, ob hierfür ein stichhaltiger Grund vorliegt. Wenn es einen triftigen Grund gibt, verlängert der Ombudsmann die Fristen um zwei Kalendertage. Die Nichteinhaltung der dann verlängerten oder längeren Fristen führt zu einem Ende des Verfahrens.</p> <p>Der Ombudsmann kann beschließen, die Parteien anzuhören, um zusätzliche Informationen zu erhalten.</p> <p>9.3. Ergebnis des Verfahrens</p> <p>Wenn der Ombudsmann eine gütliche Einigung erzielt hat oder eine Empfehlung ausspricht, schließt er die Akte und sendet allen Parteien diesbezüglich schriftlich oder auf einem anderen dauerhaften Datenträger eine Bestätigung. Die Parteien haben eine Frist von 15 Tagen, um anzugeben, ob sie die Akte annehmen oder nicht. Nach Ablauf dieser Frist wird die Akte geschlossen.</p> <p>Der Ombudsmann informiert die Parteien bevor sie sich dazu entscheiden, der vorgeschlagenen Lösung zu folgen, über:</p> <ul style="list-style-type: none"> - die Wahl, die sie haben, um die vorgeschlagene Lösung zu akzeptieren und befolgen oder nicht;
---	---

<p>- de la possibilité que la solution proposée diffère d'une décision judiciaire.</p> <p>Si un tel règlement amiable ne peut pas être obtenu, l'ombudsman en informe les parties de la même manière et peut, le cas échéant, formuler une recommandation à l'égard de/du (candidat-) huissier de justice concerné, avec copie au demandeur.</p> <p>Si l'/le (candidat-) huissier de justice ne suit pas cette recommandation, il dispose d'un délai de trente jours calendrier pour faire connaître sa position motivée à l'ombudsman et au demandeur.</p> <p>L'ombudsman peut également formuler une recommandation à l'égard du demandeur, avec copie à l' (au) (candidat)-huissier de justice.</p> <p>9.4. Conséquences juridiques du résultat et caractère exécutoire</p> <p>Si les parties parviennent à un accord ou acceptent la recommandation de l'ombudsman, elles sont obligées de le respecter.</p> <p>Si l'accord intervenu ou la recommandation acceptée ne sont pas respectés, toute partie intéressée peut demander son exécution devant le tribunal compétent.</p>	<p>- die rechtlichen Konsequenzen, wenn sie der vorgeschlagenen oder gefundenen Lösung zustimmen;</p> <p>- die Möglichkeit, dass die vorgeschlagene Lösung von einer Gerichtsentscheidung abweicht.</p> <p>Kann keine gütliche Einigung erzielt werden, informiert der Ombudsmann die Parteien in gleicher Weise und kann gleichzeitig eine Empfehlung an den (angehenden) Gerichtsvollzieher mit Kopie an den Antragsteller formulieren.</p> <p>Wenn der (angehende) Gerichtsvollzieher dieser Empfehlung nicht folgt, hat er eine Frist von dreißig Kalendertagen, um den Ombudsmann und den Antragsteller über seinen begründeten Standpunkt zu informieren.</p> <p>Der Ombudsmann kann auch eine Empfehlung an den Antragsteller mit einer Kopie an den (angehenden) Gerichtsvollzieher formulieren.</p> <p>9.4. Rechtsfolgen des Ergebnisses und Ausführbarkeit</p> <p>Wenn die Parteien eine Einigung erzielen oder angeben, dass sie einer Empfehlung des Ombudsmanns folgen, sind sie verpflichtet, sich an diese zu halten.</p> <p>Wenn sie dieser Vereinbarung oder der akzeptierten Empfehlung nicht nachkommen, kann sich die betreffende interessierte Partei an das zuständige Gericht wenden, um die Durchführung der Vereinbarung durchzusetzen.</p>
--	--

<p>10. Discipline</p> <p>Le présent règlement est sans préjudice de la compétence disciplinaire du tribunal disciplinaire, de la Chambre nationale des huissiers de justice, des chambres d'arrondissement, des commissions disciplinaires et auditorats, des tribunaux de première instance ou des Cours d'appel.</p>	<p>10. Disziplin</p> <p>Die vorliegenden Verfahrensvorschriften berühren nicht die Disziplinargewalt des Disziplinargerichts, der Nationalen Kammer der Gerichtsvollzieher, der Bezirkskammern, Disziplinarkommissionen und Auditorate, der erstinstanzlichen Gerichte oder der Berufungsgerichte.</p>
<p>11. Prescription et recouvrement</p> <p>11.1. Litiges de consommation</p> <p>Conformément à l'article XVI.27 du Code de droit économique, les délais de prescription des litiges de consommation envisagés par l'article 2.1. du règlement de procédure sont suspendus dès la réception de la demande complète jusqu'à la date de communication par l'ombudsman aux parties du refus de traiter la demande ou du résultat du traitement de ladite demande.</p> <p>Conformément à l'article XVI.27 du Code de droit économique les éventuelles procédures de recouvrement des litiges de consommation envisagés par l'article 2.1. du règlement de procédure sont suspendues dès la confirmation par l'ombudsman de la réception de la demande complète à l'huissier de justice jusqu'à la date de communication par l'ombudsman aux parties du refus de traiter la demande ou du résultat du traitement de ladite demande</p> <p>11.2. Litiges autres que litiges de consommation</p> <p>Ni les délais de prescription, ni les éventuelles procédures de recouvrement ne sont suspendus durant le traitement de litiges autres que les litiges de consommation, au sens de l'article 2.1. du règlement de procédure.</p>	<p>11. Verjährung und Einforderung</p> <p>11.1. Verbraucherstreitigkeiten</p> <p>Nach Artikel XVI.27 des Wirtschaftsgesetzbuches werden die Verjährungsfristen für Konsumentenstreitigkeiten im Sinne der Ziffer 2.1 dieser Verfahrensvorschriften ab dem Zeitpunkt des Eingangs des vollständigen Antrags bis zum Datum, an dem die Bearbeitung des Antrags verweigert wird oder an dem den Parteien die Ergebnisse der Streitigkeitsbeilegung durch den Ombudsmann mitgeteilt werden, ausgesetzt.</p> <p>Nach Artikel XVI.27 des Wirtschaftsgesetzbuches werden die eventuell anhängigen Einziehungsverfahren, die Ursache der Konsumentenstreitigkeiten im Sinne der Ziffer 2.1 dieser Verfahrensvorschriften sind, ab dem Tag, an dem der Ombudsmann dem Gerichtsvollzieher den Erhalt des vollständigen Antrags informiert bis zum Zeitpunkt, zu dem die Behandlung des Antrags abgewiesen wird oder den Parteien durch den Ombudsmann das Ergebnis der Streitbeilegung mitgeteilt wird, ausgesetzt.</p> <p>11.2. Nicht- Konsumentenstreitigkeiten</p> <p>Weder die Verjährungsfristen noch irgendwelche Einziehungsverfahren werden während Nicht-Konsumentenstreitigkeiten im Sinne der Ziffer 2.1 dieser Verfahrensvorschriften ausgesetzt.</p>

<p>12. Conflit d'intérêt</p> <p>Conformément à l'article XVI.26 du code de droit économique, l'ombudsman communique sans délai, aux parties, toute circonstance considérée ou pouvant être considérée comme affectant son indépendance ou son impartialité ou donnant lieu à un conflit d'intérêts avec l'une des parties.</p> <p>Les parties peuvent signaler un conflit d'intérêt à tout moment de la procédure.</p> <p>Les parties peuvent refuser, par écrit, le choix de la personne chargée du dossier. Dans ce cas, une autre personne physique du service de médiation sera chargée, dans la mesure du possible, de la résolution extrajudiciaire du litige.</p> <p>Si cela n'est pas possible, les parties en seront informées et pourront s'opposer à la poursuite de la procédure par la personne physique concernée.</p>	<p>12. Interessenkonflikt</p> <p>Gemäß Artikel XVI.26 des Wirtschaftsgesetzbuchs informiert der Ombudsmann die Parteien unverzüglich über Umstände, die als Verletzung seiner Unabhängigkeit und Unparteilichkeit angesehen werden oder die zu einem Interessenkonflikt mit einem der beiden Parteien führen könnten.</p> <p>Die Parteien können jederzeit während des Verfahrens anzeigen, dass sie einen Interessenkonflikt haben.</p> <p>Die Parteien können die Wahl des Mediators schriftlich ablehnen. In diesem Fall wird, wenn möglich, eine andere natürliche Person des Mediationsdienstes für die außergerichtliche Beilegung der Streitigkeit verantwortlich sein.</p> <p>Ist dies nicht möglich, werden die Parteien informiert, und diese können gegen die Fortsetzung des Verfahrens durch die zuständige natürliche Person Widerspruch einlegen.</p>
---	---